

Subject card

Subject name and code	AI and Contemporary Translation Studies, PG_00209659						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2028/2029		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	5		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		exam		
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Konefal				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to introduce students to the role of artificial intelligence in contemporary translation studies discourse and to demonstrate the impact of AI tools on how translation, translator competence, target text quality, authorship, and professional accountability are understood. The course explores the relationship between classical categories of translation theory and new forms of automation and translation process support, such as machine translation, neural machine translation, CAT tools, language models, and generative AI. Special attention is given to pre-translation analysis, translation quality, post-editing, specialized translation, as well as the ethical and legal aspects of utilizing AI in the work of translators and philologists.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSL3_W01] The graduate has advanced knowledge and understanding of the place and significance of linguistics within the system of the humanities, its subject-specific and methodological characteristics, as well as its connections with selected disciplines in the humanities and social sciences.	The student knows and understands the place of AI issues within contemporary translation studies and their connection to linguistics, other fields of the humanities and social sciences, intercultural communication, technology, and the professional practice of a translator.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_W03] The graduate has advanced knowledge and understanding of concepts and terminology used in linguistics, particularly applying to research on the Russian language.	The student knows and understands the conceptual and terminological apparatus used in the description of translation, including machine translation, neural machine translation, generative AI, language models, pre-translation analysis, post-editing, and translation quality.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_U04] The graduate can recognize various types of texts in Russian, as well as conduct their critical analysis and interpretation using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.	The student is able to conduct a basic pre-translation analysis of a text, identify its type, function, target audience, register, and translational dominant, as well as selected terminological, cultural, and pragmatic issues, also with the use of advanced information and communication technologies.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_W05] The graduate has advanced knowledge and understanding of the most important achievements and main directions of development in linguistics, particularly applying to research on the Russian language.	The student knows and understands the major development trends in contemporary translation studies, including those related to automation, digitalization, and the application of AI in the translation process, and is able to relate them to classical categories of translation theory.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_W09] The graduate knows and understands the basic concepts and principles of copyright law and ethics, including those applicable to research in the field of linguistics and literary studies of Russian studies and in the professional work.	The student knows and understands the fundamental ethical and legal issues associated with the use of AI in translation, including questions of authorship, translator liability, data confidentiality, copyright, and transparency in the use of digital tools.	[SW4] test/exam - oral or written
Subject contents	The place of AI in translation studies discourse; the difference between the automation of translation tasks and the shift in the understanding of translation. AI and classical categories of translation theory: equivalence, adequacy, fidelity, translation function, translation norms, translation strategy, and textual dominants. Machine translation, neural machine translation, language models, generative AI; similarities and differences between MT, NMT, CAT tools, and tools based on large language models (LLMs). Pre-translation analysis as a stage preceding the translation proper; identification of text type, communicative function, target audience, register, translation purpose, textual dominant, as well as terminological, cultural, and pragmatic issues. AI, the target text, and the issue of authorship. AI and translation quality: criteria for translation assessment, semantic, terminological, stylistic, pragmatic, and cultural accuracy; text fluency as a source of apparent correctness. Post-editing and translation revision from an AI perspective: post-editing as a category of contemporary translation practice; the difference between translation, post-editing, revision, proofreading, adaptation, and rewriting; the shift in translator competence. AI in specialized translation and expert communication. The ethics of using AI in translation.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	written exam	51.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	Baker M., Saldanha G. (eds.), Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 3rd edition, LondonNew York 2019. Bogucki Ł., AI w tłumaczeniach. Automatyzacja procesu przekładu, Wydawnictwo Helion 2025. Bukowski P., Heydel M. (red.), Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków 2009. Lewicki R., Zagadnienia lingwistyki przekładu, Lublin 2017.
	Supplementary literature	Konefał E., Z polskich badań nad przekładem. Niepublikowane rozprawy doktorskie (2011-2024), Między. Oryginałem a Przekładem, 2026, nr 1 (71), s. 11-78.
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.